Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 6:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy przyszedłem ja do domu Szemajasza, syna Delajasza, syna Mehetabela – a był (on) pochwycony\* – powiedział: Zejdźmy się w domu Bożym, we wnętrzu przybytku, i zamknijmy drzwi przybytku, bo przychodzą cię zabić – oto nocą przychodzą, by cię zabić![[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) pochwycony, עָצּור (‘atsur), lub: zamknięty, wg G: przygnębiony, συνεχόμενος G. Trudno powiedzieć, z czym wiązało się to zamknięcie lub oddzielenie. Łatwiej zrozumieć przygnębienie (por. <x>490 8:37</x>). Być może odnosi się to do jego udawanego natchnienia. Jeśli tak, to byłby to jedyny przypadek użycia tego słowa w takim kontekście. [↑](#footnote-ref-2)